

Inhalt

<i>Ulrich Breuer und Irma Hyvärinen</i> Jarmo Korhonen zum 60. Geburtstag	11
Tabula Gratulatoria	15
LEXIKOLOGIE UND LEXIKOGRAPHIE	
<i>Henning Bergenholtz</i> Idiomwörterbücher und ihre Benutzer	19
<i>Dmitrij Dobrovolskij</i> Zur kontrastiven Analyse kulturspezifischer Konzepte	31
<i>Konrad Ehlich</i> Von <i>Fransch</i> zu <i>Denglish</i> . Bewegungen im deutschen Wortschatz	47
<i>Johannes Erben</i> Der <i>Unsympath</i> . Bemerkungen zur Ausbreitung der Wortfamilie <i>Sympathie</i> im Neuhochdeutschen	59
<i>Helmut Glück</i> Der Stamm <i>finn-</i> im Deutschen und verwandten Sprachen	71
<i>Marja Järventausta</i> Zur deutsch-finnisch-deutschen Valenz- und Lernerlexikografie	79
<i>Annikki Liimatainen</i> Die finnische Lexikographie und ihre Erforschung unter besonderer Berücksichtigung der Fachlexikographie. Eine historische Übersicht	91
<i>Henrik Nikula</i> Aspekte der Valenzlexikographie	103
<i>Elisabeth Piirainen</i> <i>Schwampel, Gelbanlagen</i> oder <i>Reich(t's) im Alter?</i> Zum alltäglichen Spiel mit Buchstaben und Worten	113

Liisa Tiittula

Wörterbücher als Spiegel des gesellschaftlichen Wandels 125

PHRASEOLOGIE

Harald Burger

Zur Phraseologie des Wetters 135

Marion Hahn

Kommunikative Routineformeln in lexikographischer Hinsicht 153

Gerhard Helbig

Funktionsverbgefüge – Kollokationen – Phraseologismen.
Anmerkungen zu ihrer Abgrenzung
– im Lichte der gegenwärtigen Forschung 165

Nina Janich

Phraseologismen in der Werbesprache.
Verwendungsweisen und methodische Probleme 175

Hannele Kohvakka

Zur Rolle der Phraseologismen bei der Entstehung von Ironie 187

Heinrich Löffler

Originalität und Konvention. Zur Sprache der Musikkritik 197

Heinz-Helmut Lüger

Phraseologismen und ihre Vernetzung im Text.
Dargestellt an Beispielen französischer Nachrichtenmagazine 213

Christine Palm Meister

Christa Wolf leibhaftig
oder die hermeneutische Kraft der Phraseologie 229

Marja-Leena Piitulainen

Äquivalenz im Wörterbuch und im Text.
Am Beispiel deutscher Verbidiome und ihrer
finnischen Entsprechungen 237

Pasi Pirttisaari

Phraseologie im ›Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen
für Sprachen‹ 247

Ulrike Richter-Vapaatalo

Beobachtungen zur Phraseologie in fünf frühen deutschen
Kinderbuchklassikern 259

Annette Sabban

Zur textbildenden Rolle von Phrasemen – mit einer Analyse
von Musik-Moderationen und Kulturnachrichten im Hörfunk 275

Mariann Skog-Södersved

Phraseologismen in Überschriften.
Am Beispiel der Regionalzeitung ›Vasabladet‹ 291

SYNTAX

John Ole Askedal

Regrammatikalisierung.
Begriffliche Überlegungen und zwei deutsche Beispiele 301

Leena Kolehmainen und Marjo Vesalainen

Zum Status der Adpositionalphrasen.
Schnittpunkte zwischen Rektion,
Phraseologie und Valenzalternation 317

Hans Wellmann

Satzmuster mit Präpositionalverben 333

Norbert Richard Wolf

Der Jubilar freut sich und fühlt sich geehrt.
Zu ›Reflexiv‹-Konstruktionen im gegenwärtigen Deutsch 345

SPRACH-, KULTUR- UND LITERATURGESCHICHTE, SPRACHPHILOSOPHIE

Oswald Bayer

Gott als Autor.
Zur theologischen Begründung
der Autor-Poetik Johann Georg Hamanns 355

Lothar Bluhm

Zur Theorie und Praxis der Grimmschen Märchenedition.
Eine Skizze 369

Cora Diel

Vom Hass zum Neid.

Die Figur des Nithart zwischen mhd. *nît* und nhd. »Neid« 377*Hans-Werner Eroms*

Periphrastische Verbformen bei Martin Luther 387

Albrecht Greule

Textgrammatische Analysen zu Luthers geistlichem Lied

»Mitten wir im Leben sind« 403

*Kari Keinistö*Finn. *unikeko* und dt. *Siebenschläfer*.Wörterbücher und Textkorpora im synchronen
und diachronen Vergleich 411*Jorma Koivulehto*

Finnische Namen germanischer Herkunft für Weidenarten 423

Wolfgang Mieder

»Es ist gut pflügen, wenn der acker gereinigt ist«.

Sprichwörtliche Argumentation in Luthers

»Sendbrief vom Dolmetschen« (1530) 431

Ilpo Tapani Piirainen

Bibelübersetzungen von Martin Luther und Johann Eck.

Ein Beitrag zur Lexik des Frühneuhochdeutschen 447

Willi Plöger

Referenzprobleme der Ersten Person Singular 455

Timo Reko

Das Präteritum bei Johannes Renner.

Bemerkungen über den Einfluss von Vorlagen 471

Lauri Seppänen

Sprache hat keine reale Existenz.

Über die Sprachphilosophie Hermann Pauls und der Neupragmatisten .. 485

Erich Straßner

Das »Noth- und Hülfsbüchlein« Rudolph Zacharias Beckers von 1788.

Der erste Bestseller nach Luthers Schriften 489

Verzeichnis der Schriften von Jarmo Korhonen 501